

JURNAL

**ANALYSE DE LA MÉTAPHORE DANS LE ROMAN  
SOLITUDE MA MÈRE DE TAOS AMROUCHE**

Disusun dan Diajukan oleh:

**SELY MORYANCE**

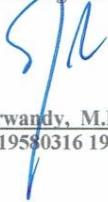
NIM : 2123131047

Telah Diverifikasi dan Dinyatakan Memenuhi Syarat untuk Diunggah pada  
Jurnal Online

Medan, November 2017

Menyetujui,

Pembimbing Skripsi I,



Dr. Irwandy, M.Pd.  
NIP. 19580316 198403 1 001

Pembimbing Skripsi II,



Drs. Pengadilen Sembiring, M.Hum.  
NIP. 19580217 198403 1 001

Editor Jurnal



Nurilam Harianja, S.Pd., M.Hum.  
NIP. 19770121 200312 2 004

# **ANALYSE DE LA MÉTAPHORE DANS LE ROMAN SOLITUDE MA MÈRE DE TAOS AMROUCHE**

Sely Moryance  
Dr. Irwandy, M.Pd.  
Drs. Pengadilen Sembiring, M.Hum.  
Département des Langues Étrangères  
Faculté des Lettres et des Arts  
Université de Medan  
Mél : selymoryance@yahoo.com

## **RÉSUMÉ**

**Sely Moryance. 2123131047. Analyse De La Métaphore Dans Le Roman Solitude Ma Mère De Taos Amrouche. Département des Langues Étrangères. Faculté des Lettres et des Arts. Université de Medan. 2017.**

Le but de cette recherche est pour but de trouver quels sont les types de métaphore et les types de relation grammaticale de métaphore qui sont utilisées dans le roman Solitude Ma Mère de Taos Amrouche. Les catégories de types de métaphore viennent de la théorie de Laurent.

La méthode de cette recherche est la méthode qualitative. La méthode qualitative est une méthode qui est désignée par les mots ou bien les phrases qui sont séparées base sur la catégorie précisée pour obtenir la conclusion.

Le résultat de la recherche montre qu'il y a deux types de métaphore, ce sont la métaphore in praesentia (15) et la métaphore in absentia (11). Il existe aussi les types de relation grammaticale de métaphore, ils sont la relation predicative avec le verbe être (10), l'apposition (1), le tour appositif introduit par « de » (4), la relation sujet-verbe ou verbe-complément (8), et la détermination adjectival (3).

**Mots-clés :** Métaphore, la relation grammaticale, roman Solitude ma mère.

## ABSTRAK

**Sely Moryance. 2123131047. Analisis Metafora Dalam Novel Solitude Ma Mère Dari Taos Amrouche. Jurusan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Medan. 2017.**

Adapun yang menjadi tujuan pada penelitian ini yaitu untuk menemukan bentuk-bentuk dari majas metafora dan bentuk hubungan gramatikal yang digunakan di dalam novel Solitude ma mere dari Taos Amrouche. Kategori bentuk-bentuk metafora berdasarkan teori Laurent.

Metode penelitian yang digunakan adalah metode kualitatif. Metode kualitatif adalah metode yang digambarkan dengan kata-kata atau kalimat dan dapat dipisah-pisahkan menurut kategori untuk memperoleh kesimpulan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa di dalam novel tersebut ada dua bentuk metafora, yakni metafora in praesentia (15) dan metafora in absentia (11). Terdapat juga bentuk-bentuk hubungan gramatikal metafora tersebut, yaitu hubungan predikat dengan kata kerja être (10), aposisi (1), bagian dari apositif ditunjukkan oleh « de » (4), hubungan subjek-verba atau verba-pelengkap (8), dan determinan adjektiva (3)

**Kata kunci :** Metafora, hubungan gramatikal, novel Solitude ma mere.

## INTRODUCTION

Langue ne peut pas être séparée de la vie humaine, parce qu'en utilisant une langue les gens peuvent interagir et exprimer des idées, des opinions, des informations, des sentiments. Presque tous les aspects de la vie humaine ont besoin d'une langue, parce que les hommes toujours interagissent avec leur environnement. Aujourd'hui, il y a beaucoup d'œuvres écrites qui sont développées en utilisant la figure de style, comme dans le roman, la parole d'une chanson, le conte.

Beth et Marpeau distinguent quatre parties de figure de style, ce sont la figure de mots, figure de sens, figure de construction, et figure de pensée. L'une des figures de style qui est analysée par l'auteur est la métaphore, c'est l'une de la figure de sens. la métaphore parcequ'elle est utilisée souvent par des écrivains dans leurs ouvres et l'utilisation de la métaphore est populaire encore jusqu'à aujourd'hui. Il y a beaucoup de théories sur la métaphore, et selon toutes les théories, elles expliquent qu'à la base, la metaphore est une comparaison qui compare deux éléments mais sans un outil de comparaison (*comme, ainsi que, tel, semblable à*, etc).

La métaphore est une figure qui est plus expressive et populaire. À cause de l'expressivité, les phrases qui sont contenues des métaphores sont assez difficile de comprendre. Elles ont les sens figuratifs, si bien qu'ils sont les mots propres qu'on utilise et entends frequemment. En outre, la métaphore a des

différents formes ou types, alors il est intéressant de savoir et comprendre la métaphore. Cette recherche utilise la théorie de Laurent qui explique deux types de métaphore, et la source de donnée de cette recherche est le roman *Solitude Ma Mère* de Taos Amrouche. Dans ce roman se trouve des métaphores qui sont intéressantes d'analyser et il peut être comme une manière d'apprentissage, car les phrases sont assez faciles de comprendre des apprenants de la langue française.

Il y a des exemples de métaphore qui se trouvent dans ce roman comme suivants:

« **Je suis moi, le fruit** qui s'est refusé à mûrir »

*Solitude Ma Mère (1995 : 15)*

On peut voir le sujet « je » dans cette ligne, qui est comparé avec le fruit. Cette femme ne mûrit pas comme un fruit, il signifie une maturité de l'attitude. Le sujet « je » est le terme comparé tandis que le mot « fruit » est le terme comparant, et ils sont liés au verbe être « suis » c'est le verbe être en mode indicatif du présent. Dans la théorie de Laurent, cette métaphore groupée à la type de métaphore in praesentia.

« Je creuse **la tranchée de ma solitude** »

*Solitude Ma Mère (1995 : 15)*

Cette métaphore a une analogie entre les noms « tranchée » et « solitude », Dans ce cas, la tranchée n'est pas une tranchée dans le terme littéral, elle a un terme figuratif. Il se trouve une ressemblance qui est présentée du mot « tranchée » et « solitude ». Le mot « tranchée » dans cette phrase est le terme comparant et le mot « solitude » comme le terme comparé, qui sont liés à la préposition « de », Selon Laurent, cette métaphore est classifiée au type de métaphore in praesentia.

« **L'image d'Aldo** vient **d'éclore** dans la nuit »

*Solitude Ma Mère (1995 : 27)*

Elle a une analogie entre le sujet « image d'Aldo » et le verbe « éclore ». Le verbe « éclore » est incompatible littéralement avec le nom « image », Les termes dans cette métaphore ne sont pas présentés explicitement, donc selon la théorie de Laurent, elle est la métaphore in absentia.

Par conséquent, cette recherche est très importante à faire pour informer au lecteur, en particulier les apprenants de français sur les types de métaphore et les types de relation de grammatical de métaphore afin qu'ils puissent comprendre le texte dont se trouve la métaphore.

## RECOURS AUX THÉORIES

### 1. Figure de Style

La figure de style est une partie de la stylistique. Alors, la stylistique est une discipline issue de la rhétorique et la linguistique. Elle vise à étudier le caractère de littéarité d'un texte. En plus, la stylistique est une discipline qui a pour objet le style, qui est étudiée les procédés littéraires, les modes de composition utilisés par tel auteur dans ses œuvres ou les traits expressifs propres à une langue. La figure de style du Latin *figura* est un procédé d'expression qui s'écarte de l'usage ordinaire de la langue et donne une expressivité particulière au propos. Une figure modifie le langage ordinaire pour le rendre plus expressif. La sémantique est l'étude de la façon d'analyser la langue en termes de signification d'un mot ou d'une phrase. Selon Gorys Keraf dans le journal d'Irwandy (2011:3), "*gaya bahasa dapat dibatasi sebagai cara untuk mengungkapkan pikiran melalui bahasa. Secara khas yang memperlihatkan jiwa dan kepribadian penulis (pemakai bahasa)*" c'est-à-dire figure de style peut être limitée comme un moyen d'exprimer des pensées par le langage. En Typiquement, elle montre l'esprit et la personnalité de l'auteur (l'utilisateur de langue).

La figure de style concerne ainsi un rapport particulier entre le "signifiant" (le mot) et le "signifié" (le sens). Il faut d'abord comprendre mieux la différence entre le signifié et le signifiant; ils sont des termes très nécessaires pour expliquer le fonctionnement d'une figure. Le signifiant est en quelque sorte le contenant, c'est-à-dire le mot pris sur un plan purement phonétique et visuel. Le signifié (référént) correspond au contenu, c'est-à-dire à l'objet, ou à l'idée, véhiculé par un mot donné. Beth et Marpeau classifient la figure de style en quatre types. Les quatre types des figures de style sont les figures de mots, figures de sens, figures de construction, et figures de pensée. La métaphore est l'une des figures de style de sens qui se penchent sur leur signifié.

### 2. Métaphore

La métaphore est une partie de figure de style de sens. Elle se compose de deux éléments ou termes qui ont une ressemblance ou une similitude. Dans la rhétorique classique, Quintilien définit que la métaphore est une similitude ou une comparaison abrégée. Quintilien pose l'équivalence sémantique de la comparaison et de la métaphore, qui ne diffèrent que par la présentation grammaticale en prenant chez Aristote, comme cet exemple : il y a comparaison quand on dit qu'un homme a agi « comme un lion », métaphore quand on dit de cet homme « c'est un lion ». Lundquist (1983:125) dit aussi que "la métaphore est considérée comme une comparaison elliptique, le terme comparatif (comme, tel, ainsi, etc) étant omis".

Comme la comparaison, la métaphore aussi compare deux objets qui ont une ressemblance. Dans une métaphore, les éléments qui la construisent ne sont pas toujours déclarés explicitement, parfois l'un des éléments sont déclarés implicitement. La métaphore qui est explicite, c'est-à-dire la métaphore *in*

*praesentia* et la métaphore qui est implicite, c'est-à-dire la métaphore *in absentia*. Dans cette recherche, l'auteur analyse les éléments de métaphores qui la construisent, surtout le comparé et la comparant. D'après Collombat (2006 :2), la métaphore *in praesentia* est caractérisée par l'absence du connecteur (le terme comparatif), elle est marquée par la mise en présence explicite du comparé et comparant, et elle introduit une comparaison implicite entre le terme métaphorique et le terme original. Tandis que, la métaphore *in absentia* est caractérisée aussi par l'absence de *connecteur (le terme comparatif)*, elle est marquée par l'implication du comparé, qui doit être déduit du comparant et elle introduit une comparaison implicite entre le terme métaphorique et le terme original auquel il se substitue.

Laurent (2011 :10) divise la métaphore en deux types, ce sont la métaphore *in praesentia*, et la métaphore *in absentia*.

**a. Métaphore *in praesentia***

La métaphore *in praesentia* est comme une comparaison non-littérale, à une nuance près, c'est qu'elle n'explique pas par le « comme », le terme comparatif. De ce point de vue, elle a tendance à présenter comme la relation d'identité la relation d'analogie. La métaphore *in praesentia* jouit une grande liberté de rapprochement analogique, puisque comme la comparaison, elle explicite les termes.

La métaphore *in praesentia* est grammaticalement présentée par un ensemble de relations qui suggèrent l'identité. La relation grammaticale du site <http://laisseterre.com/article/qu-est-ce-qu-une-relation-grammaticale> est la partie de la linguistique qui étudie les relations des éléments dans une clause, une phrase à partir d'un point de vue grammatical. Alors, la relation grammaticale de métaphore est d'étudier les relation des éléments dans une clause de métaphore. Il y a des relations grammaticales de métaphore selon la théorie de Laurent, ils sont la relation prédicative avec le verbe *être*, l'apposition, et le tour appositif introduit par "de".

**b. La métaphore *in absentia***

La métaphore *in absentia*, à la différence de la métaphore *in praesentia* ne fonctionne plus comme une comparaison. Elle opère une substitution de termes, puisque seul l'un des éléments de la relation analogique, le comparant, apparaît en contexte. Par exemple : *Cette faucille d'or dans le champ des étoiles* (Hugo)

Le comparant "faucille" se substitue ici à "lune", terme propre qui se trouve seulement évoqué. L'une des conséquences de ce fonctionnement substitutif, c'est que, les métaphores *in absentia*, pour pouvoir être déchiffrées doivent être relativement conventionnelles. Comme dans le cas des métaphores *in praesentia*, les métaphores *in absentia* sont présentées grammaticalement.

La métaphore *in absentia* est le seul élément qui ne peut être compris littéralement dans un contexte littéral. Il y a toujours tension entre une relation grammaticale qui présuppose la compatibilité sémantique des termes et un terme qui apparaît déplacé en contexte parce que non littéralement compatible avec le contexte. Ces relations grammaticales sont de divers types, ils sont la relation sujet-verbe ou verb-complément, et la détermination adjectivale.

Basé sur les explications précédents et les exemples, on peut conclure que ces deux types de métaphore se concentrent sur *le comparé* et *le comparant*. C'est ce qu'on appelle la métaphore *in praesentia*, c'est-à-dire que *le comparé* et *le comparant* sont présents. Toutefois, si l'on ne conserve que le comparant, la métaphore est dite *in absentia*.

## MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

La méthode de la recherche est une manière utilisée pour collecter les données. Dans cette recherche utilise la méthode qualitative, parce que l'auteur fait une analyse de la métaphore dans le roman et puis elle catégorise aux types de la métaphore s'accordent la théorie qui est utilisée. Selon Moleong (2001 :178), "*Metodologi kualitatif sebagai prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis atau lisan dari orang-orang dan perilaku yang dapat diamati*". C'est-à-dire que la méthode qualitative est une procédure de recherche qui produit la donnée descriptive par des mots écrits ou oraux des personnes qui peuvent être observés. Alors, la méthode qualitative dans cette recherche explique la donnée descriptive.

La technique de collecte de données est la *metode simak*. Selon Sudaryanto dans Tarigan (2017 : 34) la *metode simak* est une méthode qui est faite en regardant ou observant l'utilisation de la langue. C'est à dire la *metode simak* est une méthode d'étude du document.

Les procédures d'analyse de données dans cette recherche se composent de :

1. Savoir tous les types de métaphore qui sont observés
2. Lire attentivement tous les textes dans ce roman Solitude Ma Mère
3. Chercher les métaphores qui sont trouvées dans ce roman
4. Identifier et grouper toutes les métaphores qui se trouvent basées sur la théorie
5. Identifier les types de relation grammaticale de métaphore
6. Faire le tableau récapitulatif des métaphores qui se trouvent dans ce roman
7. Analyser en faisant la description des types de métaphore et des types de relation grammaticale de métaphore
8. Faire la conclusion de cette recherche.

## RÉSULTAT DE LA RECHERCHE

Dans le roman Solitude Ma mere de Taos Amrouche se trouvent 26 métaphores qu'il existe deux types de métaphore, ce sont la métaphore *in praesentia* (15 métaphores) et la métaphore *in absentia* (11 métaphores). L'auteur trouve aussi les types de relation grammaticale de ces métaphores, ce sont la relation prédicative avec le verbe être (10 métaphores), l'apposition (1 métaphore), le tour appositif introduit par « de » (4 métaphores), la relation sujet-verbe ou verbe-complément (8 métaphores), et la détermination adjectivale (3 métaphores). Les résultats de la recherche sont présentés dans le tableau suivant :

**Tableau**  
**Récapitulative des Métaphores Dans le Roman Solitude Ma Mère**

<b>Types de Métaphore</b>			
<b>Métaphore in praesentia</b>	<b>Fréquence</b>	<b>Métaphore in absentia</b>	<b>Fréquence</b>
La relation prédicative avec le verbe être	10	La relation sujet-verbe ou verbe-complément	8
L'apposition	1	La détermination adjectivale	3
Le tour appositif introduit par « de »	4		
Totale	15	Totale	11

## CONCLUSION

Dans le roman *Solitude ma mère* se trouve deux types de métaphore, ce sont la métaphore in praesentia et la métaphore in absentia. La métaphore in praesentia il y a 15 métaphores, et la métaphore in absentia il y a 11 métaphores. Dans ces types de métaphore, la métaphore in praesentia est la plus dominante, ça fait la description dans ce roman devient plus facile de comprendre et aussi plus intéressante. On peut savoir les types de relation grammaticale de métaphore qui sont utilisées.

Dans 15 métaphores in praesentia, il y a 10 types de relation grammaticale avec la relation prédicative avec le verbe être, 1 métaphore avec l'apposition, et 4 métaphores avec le tour appositif introduit par « de ». Tandis que de 11 métaphores in absentia, il y a 8 métaphores avec la relation sujet-verbe ou verbe-complément (6 relations sujet-verbe et 2 relations verbe-complément), et 3 métaphores avec la détermination adjectivale.

## BIBLIOGRAPHIE

- Amrouche, Taos. 1995. *Solitude Ma Mère*. Paris: Éditions Joelle Losfeld
- Arikunto, Suharsimi. 1996. *Prosedur Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta
- Auzou, Philippe. 2005. *Dictionnaire De Français Auzou*. Paris: Editions Philippe Auzou
- Beth, Axelle, et Merpeau. 2005. *Figures de Style*. Paris: Librio
- Collombat, Isabelle. 2006. *Traduire La Métaphore Cognitive: Choisir Un Vecteur de Transmission du Savoir*. Paris: CIDEF-AFI

- Fajarianti, Fanny. 2008. Mémoire. *Metafora Dalam Komik*. Depok: Universitas Indonesia
- Hutabarat, Randy. 2015. Mémoire. *Analyse De La Métaphore Des Chansons Françaises D'Edith Piaf*. Medan. Universitas Negeri Medan
- Irwandy. 2011. Journal. *Analisis Gaya Bahasa Metafora Pada Iklan Produk Wanita Majalah Perancis*.
- Laurent, Jenny. 2011. *Les Figures d'Analogie*. Université de Genève.
- Lilia, Antohi. 2010. *Support de cours Stylistique Française*. Cahul: Université d'État «Bogdan Patriciu Hasdeu» de Cahul Faculté de Philologie et Histoire Chaire de Philologie Française
- Lundquist, Lita. 1983. *L'analyse textuelle*. Paris: CEDIC
- Moleong. 2001. *Metode Penelitian Kualitatif*. Semarang: Buana Jaya
- Mulder, Walter. 2001. Revue Trimestrielle. *La linguistique diachronique, les études sur la grammaticalisation et la sémantique du prototype*. Larousse
- Parantainen, Anne. 2001. Memoire. *Les Métaphores et Les Comparaisons Dans Bruges-la-Morte et Le Rouet des Brumes de Georges Rodenbach*. Université de Jyväskylä
- Pateda, Mansoer. 2001. *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta
- Santoso, Gempur. 2005. *Metodologi Penelitian Kuantitatif & Kualitatif*. Jakarta: Prestasi Pustaka Publisher
- Sitompul, Jubliana. 2014. *Les Travaux Sur L'analyse D'erreurs*. Medan: Unimed Press
- Soraya, Tengku et Fibriasari. 2015. *Étudier Un Texte*. Medan: Unimed Press
- Tarigan, Agus. 2017. *Variation de Pronom ON Dans Le Roman 99 Francs*. Medan: Universitas Negeri Medan
- Yousuf. 2012. *De Quelques Figures De Style (La Métaphore, La Comparaison Et L'allégorie) Dans "Le Paysan Parvenu" De Marivaux Et "Les Liaisons Dangereuses"*. De Laclos. Université François - Rabelais de Tours
- [http://www.ralentirtravaux.com/lettres/cours/comparaison\\_metaphore.php](http://www.ralentirtravaux.com/lettres/cours/comparaison_metaphore.php)  
(consulté le 30 Janvier 2017)
- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Taos\\_Amrouche](https://fr.wikipedia.org/wiki/Taos_Amrouche) (consulté le 2 Février 2017)

<http://www.bibliomonde.com/auteur/taos-amrouche-1352.html> (consulté le 2 Février 2017)

[http://www.ralentirtravaux.com/lettres/cours/comparaison\\_metaphore.php](http://www.ralentirtravaux.com/lettres/cours/comparaison_metaphore.php)  
(consulté le 4 Février 2017)

<http://laisseterre.com/article/qu-est-ce-qu-une-relation-grammaticale> (consulté le 11 juin 2017)